

ONYILIN AMBLEMLERİ: SINIRLAR

Bu yerleştirme (enstalasyon) "Onyılın Amblemleri" adlı dizinin ikincisidir. Dizi Barok türü amblem anlayışının yeniden mal edilmesidir. Yazılı ve görsel metinleri, alegorik bir anlatımla birleştiren bu Barok amblemler, İspanya ve Amerikalar'da dinsel öğretileri öğretmek ve anlatmak, ayrıca geçmiş dönemlerin bilgi birikimini günümüze taşımak için kullanılmıştır. Amblemin üç ögesi inscriptio ya da başlık, pictura ya da imge ve subscriptio ya da metindir. Bu üç öge bir biriyle doğrulama, paradoks ya da parodi aracılığıyla ilişki kurar. Bu amblem-yerleştirmede inscriptio , SINIRLAR, ayrıca üç boyutlu bir yerleştirme olan pictura 'yı çerçeveler. Subscriptio ya da metin, yerleştirmenin oturduğu zeminde yer alan anlatıdadır ve şöyle der:

PSİŞİK YIKIM

SOYKIRIM

YOLDAN ÇIKMA

BELLEK

YERSİZ-YURTSUZLAŞMA

YERİNİ DEĞİŞTİRME

AKIŞ

SÜRGÜN

BÖLGE

SINIRDIŞI EDİLME

YENİDEN KEŞİF

YERİNDEN ÇIKMA

Kır kurdu, beni patateslerle birlikte bir kamyonun arkasında torbaya soktu ve bana geri dönene kadar ses çıkartmamamı söyledi. Öyle sıcaktı ki, nefes alamıyordum. Ses çıkartmadan ağladım. Saatler sonra beni almaya geldi. öte yana geçmiştik, ama annem neredeydi? Bana bir adres vermişti, ama oraya nasıl gidileceğini bilmiyordum ve yardım istemeye de kokuyordum. İlk kuşak Amerikalı olarak, sonsuza kadar göç ve yitirme duygusuyla damgalıyım, sonsuza kadar anne ve babamın anılarıyla damgalıyım, sonsuza kadar beni tarihimden ve anavatanımdan ayıran sınırın hayaletiyle damgalıyım. Bu amblem-yerleştirme, toplumsal, kültürel, psikolojik, siyasal ve coğrafi bir çok sınırın dile getirilmesidir. Bu yerleştirmede, yer (bu durumda bir oda) metaforundan yararlanarak, ayrılma, yitirme, yerinden edilme, kopma ve sürgünün anlamlarını araştırdım. Yapıt, geçici ve mekânsal yer değiştirmeyi dengeleyici öğeler olarak, belleğin, topluluğun ve törenin önemini inceler

Amalia Mesa-Bains

EMBLEMS OF THE DECADE: BORDERS

This installation is the second in a series, "Emblems of the Decade". The series (re) appropriates the genre of Baroque emblemry. In Spain and the Americas these baroque emblems,

combining written and visual texts through allegory, were used to teach and express religious doctrine and to convey knowledge of the past for reflection on the present. The three elements of the emblem included the inscriptio, or title, the pictura, or image and the subscriptio, or text. The three elements related to each other through affirmatio, paradox, or parody.

In this emblem-installation the inscriptio, BORDERS frame the pictura which is the three dimensional installation itself. The subscriptio or text is found in the narrative on the floor of the installation. To read as follows:

PSYCHIC DESTRUCTION	GENOCIDE
TRANSGRESSION	MEMORY
DETERRITORIALIZATION	RELOCATION
FLUX	EXILE
ZONE	DEPORTATION
(RE) (UN) (DIS)COVERY	DISLOCATION

The coyote put me in a sack in the back of a truck with potatoes and told me to be totally quiet until he came. We had gotten across but where was my mother? She had given me an address but I didn't know how to get there and was afraid to ask for help.

As a first generation American I am forever marked by migration and loss, forever marked by my parent's memories, forever marked by the spectre of the border that separates me from my history and my original land. This emblem-installation is an expression of many borders : social, cultural, psychological, political and geographic.

Using the metaphor of place, in this case a room, the

installation pursues the meaning of separation, loss, displacement, rupture, and exile. The work examines the importance of memory, community and ceremony as devices to counter temporal and spatial dislocation.

Amalia Mesa-Bains